

Mass of the Lord's Supper

Preparation notes:

RM p 155 # 5

- altar is decorated with moderation
- tabernacle is completely empty with sufficient hosts prepared for tonight and Good Friday (including Spanish) #7
- Another tabernacle is set up on the altar of repose (using font for altar). This too is decorated with moderation. The door to this tabernacle remains open as well.
- The processional candle stands are set up at the altar of repose.
- Humeral Veil is laid out on prie-dieu in Altar Server area
- The candles are kept in the sacristy until after Communion.
- Bells will be in the choir area – rung during the Gloria then not until the Gloria at the vigil.
- No instrumental music – instruments accompany singing

RM p 152 # 15

- Reception of the oils may be done before mass of the Lord's supper or at another time if that seems more appropriate. **Oils will be part of the offertory procession**

Re: Incense

- *Incense will be carried in procession*
- *The book of the Gospels will be incensed*
- The gifts will be incensed as they are prepared as well as the people
- The Blessed Sacrament will be incensed immediately after the prayer after Communion
- RM p 168 #38 Incense will go immediately in front of the Blessed Sacrament in procession

Re: Foot washing

As we have done in recent years, families will have their feet washed. They will come forward one group at a time

- **5 stools** will be set in the front of the lower sanctuary
- 2 Pitchers of warm water
- 1 or two bowls
- **16 towels**
- Basket for used towels
- Families having their feet washed will sit near the front of the congregation.

Re: ringing of bells

RM p 155 #7

- Choir rings the bells during the Gloria

Just prior to mass: Mike Keller makes a brief announcement reminding people that at the end of mass, the inside of the church is for quiet prayer. Please bring conversations outside or downstairs to our New Day Breakfast.

Welcome and introductory Commentary:

Good evening. This evening marks the beginning of a new day of salvation for all as we join with the church throughout the world to celebrate Jesus' total self-gift for each one of us.

The table of the Lord's Supper and the Cross are united as the first altar where Jesus seals a covenant of love with His blood. The mission of our parish is to bring Jesus' presence to others through our loving service. Tonight we remember the example of loving service that Jesus gave us in the washing of his disciples' feet.

Buenas noches. Esta noche marca el comienzo de un nuevo día de salvación para todos, al unirnos a la Iglesia en todo el mundo para celebrar la entrega total de Jesús por cada uno de nosotros.

La mesa de la Cena del Señor y la Cruz se unen como el primer altar, donde Jesús sella una alianza de amor con su sangre. La misión de nuestra parroquia es llevar la presencia de Jesús a los demás a través de nuestro servicio amoroso. Esta noche recordamos el ejemplo de servicio amoroso que Jesús nos dio al lavar los pies de sus discípulos.

On Tuesday at St Agnes Cathedral the oils that will be used throughout the year were blest and consecrated at the Chrism Mass. They are

- The Oil of the Sick that we use in anointing the sick as a sign of the healing power of Christ
- The Oil of Catechumens that we use in Baptism to strengthen us to live as disciples of Jesus.
- And The Sacred Chrism: this consecrated oil is used as a sign of the power of the Holy Spirit in Baptism, Confirmation, in Ordaining priests and bishops, and consecrating altars in churches.

These oils will be brought forward with our procession of gifts to remind us of our mission in the coming year and of our connection with the rest of the church on Long Island.

El martes pasado en la catedral de St Agnes los oleos santos han sido benditos en la misa de la Crisma. Estos oleos son:

- *El Oleo de los Enfermos que usamos en el sacramento de la unción de los enfermos como señal de la sanación de Cristo*

- *El Óleo de los Catecúmenos, que utilizamos en el Bautismo para fortalecernos y vivir como discípulos de Jesús.*
- *Y el Sagrado Crisma: Nosotros usamos este oleo consagrado como señal del poder del Espíritu Santo en Bautismo, Confirmación, la Ordenación de sacerdotes y obispos, y en la consagración de los altares en las iglesias.*

Vamos a presentar estos oleos durante la preparación de nuestras ofrendas a recordarnos de nuestra misión en el próximo año y nuestra relación con la iglesia de Long Island.

The Liturgy

Order of Procession:

Deacon with Incense

Fr Anthony

Deacon with Book of the Gospels

Fr Mike

As we approach the altar, each member of the clergy reverences the altar as normal. The deacon with incense puts it in the stand before kissing the altar.

Fr Mike: In the name of the Father and of the Son and of the Holy Spirit. Amen.

The Lord be with you.

These three days in which we celebrate the passion, death and resurrection of Jesus are really celebrated as one ongoing celebration of our salvation in Christ. As we prepare to enter this mystery of our salvation, we now take a moment to recall our sinfulness and to open our hearts to God's unconditional love for each one of us.

Estos tres días, en los que celebramos la pasión, muerte y resurrección de Jesús, se celebran en realidad como una única y continua celebración de nuestra salvación en Cristo. Al prepararnos para adentrarnos en este misterio de nuestra salvación, nos tomamos ahora un momento para recordar nuestra condición pecadora y abrir nuestros corazones al amor incondicional de Dios por cada uno de nosotros.

Deacon: Lord have mercy, Christ have mercy, Lord have mercy.

Gloria is sung with ringing of bells

Opening Prayer

Let us Pray: Loving God, who have called us to participate in this most sacred Supper, in which your only begotten Son, when about to hand himself over to death, entrusted to the Church a sacrifice new for all eternity, the banquet of his love, grant, that we may draw from so great a mystery, the fullness of charity and of life.

Through our Lord Jesus Christ who lives and reigns with you in the unity of the Holy Spirit and is God for ever and ever.

Oremos: Dios amoroso, reunidos para celebrar la santísima Cena en lo que tu Hijo Unigénito, antes de entregarse a la muerte, confió a la Iglesia el nuevo y eterno sacrificio, banquete pascual de su amor, concédenos que, de tan sublime misterio, brote para nosotros la plenitud del amor y de la vida.

Por Nuestro Señor Jesucristo, tu hijo que vive y reina contigo en la unidad del Espíritu Santo y es Dios por los siglos de los siglos. Amen

Liturgy of the Word

First reading: Exodus 12: 1-8, 11-14 (Passover meal instruction)

- Read in English (on screens in Spanish)

Psalm 116 “Our Blessing Cup is a communion with the blood of the Lord”

Second reading: 1 Corinthians 11:23-26 “I hand on to you what was given to me”

- Read in Spanish (on screens in English)

Gospel Acclamation (sung)

Gospel: John 13: 1-15 the washing of the disciple’s feet

- Read bilingually

Families that will have their feet washed will be guided forward by Maryanne

Intercessions (Done bilingually – each prayer will be repeated in both languages)

Holy Thursday 2026 General Intercessions

Opening prayer: El ejemplo de Jesús nos enseña como servir uno a otro en acciones y en oración. We now serve the needs of our brothers and sisters by bringing their needs to God in faith.

- That Pope Leo XIV and all church leaders, following the example of Jesus, become examples of humble loving service
 - *Para que el Papa Leo XIV y todos los dirigentes eclesiásticos, siguiendo el ejemplo de Jesús, sean vivo ejemplo de humildad y entrega al servicio.*

We Pray to the Lord

- For all victims of war and for an end to all wars in our world.
 - *Por todas las víctimas de la guerra y por el fin de todas las guerras en nuestro mundo.*

We Pray to the Lord

- That those who seek the Easter sacraments during these holiest of days embrace the cost of discipleship
 - *Para que los que buscan los Sacramentos pascuales, durante estos días santos abracen con alegría el precio de ser discípulos.*

We Pray to the Lord

- That all who are nourished at this Eucharistic feast remember our gospel call to serve the hungry and the homeless
 - *Que todos los que se nutren en esta fiesta eucarística recuerden nuestro llamado evangélico a servir a los hambrientos y a los sin hogar.*

We Pray to the Lord

- For our own personal intentions (pause) and for the intentions of those gathered around us (pause) for those mentioned in our book of prayer intentions and works of mercy and for those intentions on our cross in the sanctuary, and for the people of St Joseph parish
 - *Por nuestras intenciones personales (pausa) y por las intenciones de cada persona aquí (pausa) por los mencionado en nuestro libro de intenciones y obras de misericordia, y los intenciones en la cruz en el santuario, y para la gente de la parroquia de Saint Joseph*
- We Pray to the Lord

Priest: God of Mercy and Love, Help us to open our Hearts to the Healing Presence of Your Holy Spirit. Guide us, your disciples, to fulfill your dreams for us and all of creation. We ask this in the name of our Risen Lord, Jesus the Christ.

Dios de misericordia y amor, ayúdanos abrir nuestros corazones a la presencia sanadora de tu Espíritu Santo. Guíanos, tus discípulos, a cumplir tus sueños para nosotros y para toda la creación. Te lo pedimos en el nombre de nuestro Señor resucitado, Jesús el Cristo.

Liturgy of the Eucharist

Preparation of the Gifts: (Oils are brought up but **there is no commentary** about them)

We need people to bring up the oils as well as the gifts

Prayer over the gifts

Loving God, grant us that we may participate worthily in these mysteries, for whenever the memorial of the sacrifice is celebrated the work of our redemption is accomplished.

Through Christ Our Lord.

Concédenos, Señor, participar dignamente en estos misterios, porque cada vez que celebramos el memorial de la muerte de tu Hijo, se realiza la obra de nuestra redención. Por Jesucristo, Nuestro Señor.

The Lord be with you

El Señor este con ustedes

Lift up your hearts

Levantemos el Corazon

Let us give thanks to the Lord our God *Demos gracias al Señor, nuestro Dios*

En verdad es justo y necesario, es nuestro deber y salvación darte gracias siempre y en todo lugar, Señor, Padre santo, Dios todopoderoso y eterno, por Cristo, nuestro Señor.

For he is the true and eternal Priest, who instituted the pattern of an everlasting sacrifice and was the first to offer himself as the saving Victim, commanding us to make this offering as his memorial. As we eat his flesh, that was sacrificed for us, we are made strong, and, as we drink his Blood that was poured out for us, we are washed clean.

Por eso, con los ángeles y los arcángeles y con todos los coros celestiales

We sing the hymn of your glory as without end we acclaim:

Holy, Holy, Holy...

Eucharistic Prayer II (bilingual)

Lord you are holy indeed, the fountain of all holiness

Por eso te pedimos que santifiques estos dones con la efusión de tu Espíritu, de manera que sean para nosotros Cuerpo y Sangre de Jesucristo, nuestro señor

At the time he was betrayed and entered willingly into his Passion,

He took bread and giving thanks, broke it and gave it to his disciples saying,

Tomen y coman todos de él, porque esto es mi Cuerpo, que será entregado por ustedes.

In a similar way, when supper was ended, he took the chalice and once more giving thanks, he gave it to his disciples saying:

Tomen y beban todos de él, porque este es el cáliz de mi Sangre. Sangre de la alianza nueva y eterna, que será derramada por ustedes y por muchos para el perdón de los pecados.

Do this in memory of me.

Fr. Mike sings: The mystery of faith

Memorial Acclamation

Así, pues Padre, al celebrar ahora el memorial de la muerte y resurrección de tu Hijo, te ofrecemos el pan de vida y el cáliz de salvación, y te damos gracias porque nos haces dignos de servirte en tu presencia.

Te pedimos humildemente que el Espíritu Santo congregate en la unidad a cuantos participamos del Cuerpo y Sangre de Cristo.

Humbly we pray that, partaking of the Body and Blood of Christ we may be gathered into one by the Holy Spirit

Remember Lord your Church spread throughout the world, and bring us to the fullness of charity, together with **Francis** our pope, **John Barres** our bishop, and with all the clergy.

Acuérdate también de nuestros hermanos que se durmieron en la esperanza de la resurrección, y de todos los que han muerto en tu misericordia; admítelos a contemplar la luz de tus rostro.

Have mercy on us all we pray that with the Blessed Virgin Mary, Mother of God, with St Joseph her spouse, with the blessed apostles , St Therese and all the saints who have pleased you throughout the ages, we may merit to be coheirs to eternal life, and may praise and glorify you through your son Jesus Christ.

**Por Cristo, con el y en él, A ti Dios Padre omnipotente,
En la Unidad del Espiritu Santo, All glory and Honor is yours forever and
ever. Amen**

The Lord's Prayer: **This will be recited in English and then sung in Spanish**
Libranos de todos los males Señor, y concédenos la paz en nuestros días,
that by the help of your mercy, we may be free from sin and safe from all distress,
as we await the blessed hope and the coming of Our Lord Jesus Christ.

For the kingdom...

Lord Jesus Christ who said to your Apostles: Peace I leave you, my peace I give you, *No tengas en cuenta nuestros pecados, sino la fe de tu, Iglesia y conforme a tu palabra, concédele la paz y la unidad. Tú que vives y reinas por los siglos de los siglos. Amen.*

The Peace of the Lord be with you always.

Dense fraternalmente la paz.

Lamb of God...

Este es el corderos de Dios, que quitas el pecado del mundo.

Blessed are those called to the supper of the Lamb.

After Communion, ONE filled ciborium will be left on the altar – all others with the Blessed Sacrament in them will be brought to the safe behind the sacristy.

Prayer after Communion

Loving God, grant that, just as we are renewed by the Supper of your son in this present age, so we may enjoy his banquet for all eternity. Who lives and reigns forever and ever.

Señor, tú que nos permites disfrutar en esta vida de la Cena instituida por tu Hijo, concédenos participar también del banquete celestial en tu Reino. Por Jesucristo, Nuestro Señor.

Transfer of the Blessed Sacrament

Fr. Mike will kneel before the Blessed Sacrament and incense it at the altar.

Then, Wearing Humeral Veil, He will take the Blessed Sacrament, and we will process through the church (around the outside of the main part of the church) ending at the altar of repose

Tantum Ergo is sung

After a few moments of quiet prayer, Fr. Mike and all the ministers who were in procession will leave.

Perhaps some quiet music can continue for a few minutes (to help maintain a spirit of quiet prayer)

A reading from the Book of Exodus

The LORD said to Moses and Aaron in the land of Egypt, “This month shall stand at the head of your calendar; you shall reckon it the first month of the year. Tell the whole community of Israel:

On the tenth of this month every one of your families must procure for itself a lamb, one apiece for each household.

If a family is too small for a whole lamb, it shall join the nearest household in procuring one and shall share in the lamb in proportion to the number of persons who partake of it.

The lamb must be a year-old male and without blemish. You may take it from either the sheep or the goats. You shall keep it until the fourteenth day of this month, and then, with the whole assembly of Israel present, it shall be slaughtered during the evening twilight.

They shall take some of its blood and apply it to the two doorposts and the lintel of every house in which they partake of the lamb. That same night they shall eat its roasted flesh with unleavened bread and bitter herbs.

“This is how you are to eat it:

with your loins girt, sandals on your feet and your staff in hand, you shall eat like those who are in flight.

It is the Passover of the LORD. For on this same night I will go through Egypt, striking down every firstborn of the land, both man and beast, and executing judgment on all the gods of Egypt—I, the LORD!

But the blood will mark the houses where you are. Seeing the blood, I will pass over you; thus, when I strike the land of Egypt, no destructive blow will come upon you.

“This day shall be a memorial feast for you, which all your generations shall celebrate with pilgrimage to the LORD, as a perpetual institution.”

The Word of the Lord

Lectura de la primera carta de San Pablo a los Corintios

Hermanos: Yo recibí del Señor lo mismo que les he transmitido: que el Señor Jesús, la noche en que iba a ser entregado, tomó pan en sus manos, y pronunciando la acción de gracias, lo partió y dijo: “Esto es mi cuerpo, que se entrega por ustedes. Hagan esto en memoria mía”.

Lo mismo hizo con el cáliz después de cenar, diciendo: “Este cáliz es la nueva alianza que se sella con mi sangre. Hagan esto en memoria mía siempre que beban de él”.

Por eso, cada vez que ustedes comen de este pan y beben de este cáliz, proclaman la muerte del Señor, hasta que vuelva.

Palabra de Dios

A reading from the Holy Gospel according to John
Lectura del santo evangelio según san Juan

Before the feast of the Passover, Jesus knew that his hour had come to pass from this world to the Father. He loved his own in the world, and he loved them to the end. The devil had already induced Judas, son of Simon the Iscariot, to hand him over. So, during supper, fully aware that the Father had put everything into his power and that he had come from God and was returning to God, he rose from supper and took off his outer garment. He took a towel and tied it around his waist. Then he poured water into a basin and began to wash the disciples' feet and dry them with the towel around his waist.

Antes de la fiesta de la Pascua, sabiendo Jesús que había llegado la hora de pasar de este mundo al Padre y habiendo amado a los suyos, que estaban en el mundo, los amo hasta el extremo. En el transcurso de la cena, cuando ya el Diablo había puesto en el Corazón de Judas Iscariote, hijo de Simón, la idea de entregarlo, Jesús, consciente de que el Padre había puesto en sus manos todas las cosas y sabiendo que había salido de Dios y a Dios volvía, se levantó de la mesa, se quitó el manto y tomando una toalla, se la ceñó; luego echó agua en una jofaina y se puso a lavarles los pies a los discípulos y a secárselos con la toalla que se había ceñido.

He came to Simon Peter who said to him, "Master are you going to wash my feet?" Jesus answered, "What I am doing, you do not understand now but you will understand later." Peter said to him, "You will never wash my feet." Jesus answered him, "Unless I wash you, you will have no inheritance with me." Simon Peter said to him, "Master, then not only my feet but my hands and head as well. Jesus said to him, "Whoever has bathed has no need except to have his feet washed for he is clean all over; so you are clean, but not all." He knew who would betray him; for this reason he said, "Not all of you are clean."

Cuando llego a Simón Pedro, este le dijo, "Señor, me vas a lavar tu a mí los pies?" Jesús le replico, "Lo que estoy haciendo tu no lo entiendes ahora, pero lo comprenderás más tarde." Pedro le dijo, "Tu no me lavarás los pies jamás." Jesús le contesto, "Si no te lavo, no tendrás parte conmigo." Entonces, le dijo Simón Pedro: "En ese caso, Señor, no solo los pies, sino también los manos y la cabeza," Jesús le dijo: "El que se ha bañado no necesita lavarse más que los pies,

porque todo el esta limpios, aunque no todos.” Como sabía quién lo iba a entregar, por eso dijo, “No todos están limpios.”

So when he had washed their feet and put his garments back on and reclined at table again, he said to them, “Do you realize what I have done for you? You call me ‘teacher’ and ‘master’ and rightly so for indeed I am. If I therefore, the master and teacher, have washed your feet, you ought to wash one another’s feet. I have given you a model to follow, so that as I have done for you, you also should do.”

Cuando acabo de lavarles los pies, se puso otra vez el manto, volvió a la mesa y les dijo: “Comprenden lo que acabo de hacer con ustedes? Ustedes me llaman Maestro y Señor, y dicen bien, porque lo soy. Pues si yo, que soy el Maestro y el Señor, les he lavado los pies, también ustedes deben lavarse los pies los unos a los otros. Les he dado ejemplo, para que lo que yo he hecho con ustedes también ustedes lo hagan.”

Palabra del Señor The Gospel of the Lord